Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ten [bowiem] jest o którym napisane jest: Oto Ja posyłam ― zwiastuna Mego przed obliczem Twym, co przygotuje ― drogę Twą przed Tobą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten bowiem jest o którym jest napisane oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotuje drogę Twoją przed Tobą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest ten, o którym napisano: Oto Ja posyłam przed tobą mojego posłańca, który przed tobą przygotuje twoją drogę .\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ten jest. o którym napisane jest: Oto ja wysyłam zwiastuna\* mego przed obliczem twym, który uładzi drogę twą przed tobą.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ten bowiem jest o którym jest napisane oto Ja wysyłam zwiastuna mojego przed obliczem Twoim który przygotuje drogę Twoją przed Tobą |

1. 1) <x>460 3:1</x>; por. <x>20 23:20</x>. Uczestniczenie w dziele Chrystusa nadaje człowiekowi godność (<x>470 11:11</x>; por. <x>560 3:2-3</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>460 3:1</x>; <x>480 1:2</x>; <x>500 1:21</x>; <x>500 3:28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wysłannik, albo zwiastun, „anioł", byt niebieski. [↑](#footnote-ref-4)